



Conseil des arts  
du Canada

Canada Council  
for the Arts



AMERICAS CULTURAL SUMMIT  
**SOMMET DES AMÉRIQUES  
SUR LA CULTURE**

CUMBRE CULTURAL DE LAS AMÉRICAS

Du 9 au 11 mai 2018  
Ottawa (Ontario), Canada

**Rapport après événement**

# TABLE DES MATIÈRES

<b>APERÇU</b>	<b>4</b>
<b>DÉCLARATION COMMUNE</b>	<b>6</b>
<b>STATISTIQUES DU SOMMET</b>	<b>8</b>
<b>FAITS SAILLANTS DU PROGRAMME</b>	
Jour Un	10
Jour Deux	13
<b>PASSER DU DIALOGUE À L'ACTION</b>	<b>16</b>
<b>ÉVÉNEMENTS EN SOIRÉE</b>	<b>17</b>
<b>RÉUNIONS CONNEXES</b>	
Réunions bilatérales et multilatérales	18
Réunions de l'IFACCA	18
Réunion des organismes publics de soutien aux arts du Canada	19
Déjeuner ministériel	20
<b>MERCI</b>	<b>21</b>



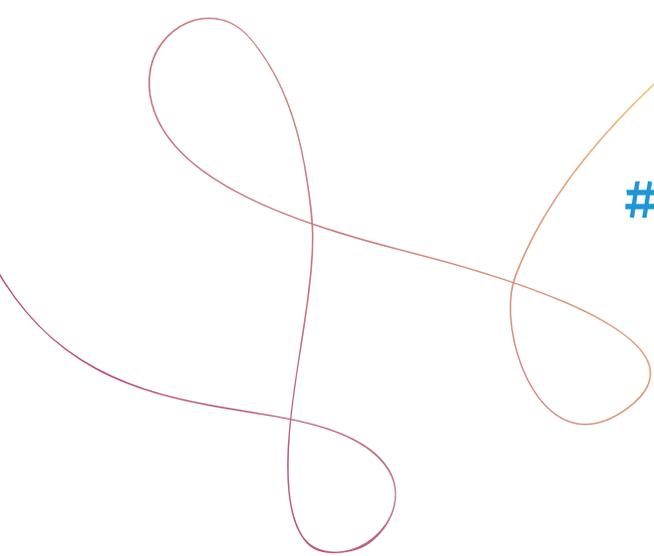


*Merci de m'avoir permis de participer à cet événement extraordinaire. Bravo à vous et à votre équipe pour cet événement marquant. Chi miigwetch!*

- Jesse Wente



**#CultureCultura18**



# APERÇU



Photo : Martin Lipman

## 33 PAYS, 169 DÉLÉGUÉS

4

Le premier Sommet des Amériques sur la culture, organisé par le Conseil des arts du Canada en partenariat avec le ministère de la Culture de l'Argentine et la Fédération internationale des conseils des arts et des agences culturelles (IFACCA), s'est tenu du 9 au 11 mai 2018, à Ottawa, au Canada. Réunissant des leaders et décideurs du secteur culturel de 33 pays (25 des Amériques) sur cinq continents, le Sommet a donné lieu à une convergence d'idées et d'énergie inoubliable, dont l'apothéose, une déclaration commune, stimulera pendant longtemps les échanges et la collaboration entre les Amériques.

## DISCUSSIONS ENRICHISSANTES



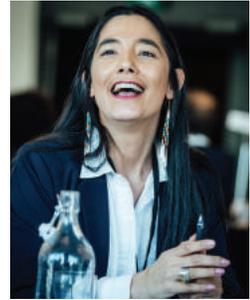
Mauricio Delfin

Photo : Martin Lipman

Le Sommet des Amériques sur la culture a suscité des discussions enrichissantes sur le thème de la citoyenneté culturelle, un concept qui se fonde sur l'expression de pratiques et d'identités culturelles diverses et sur la pleine participation à la vie culturelle. Des artistes et des penseurs de premier plan ont incité les bailleurs de fonds publics et privés, les institutions, les associations ainsi que les artistes présents à réfléchir à leur rôle et à leur influence dans la formation de sociétés plus vivantes, prospères, ouvertes et inclusives, de même qu'à discuter des efforts communs possibles en ce sens.

## ÉCHANGES INSPIRANTS

Grâce à l'interprétation simultanée offerte en anglais, en français et en espagnol, les délégués ont fait part de leurs opinions et expériences riches et variées dans la langue de leur choix au cours d'échanges interculturels dynamiques. Les discussions inspirantes commencées dans la journée se poursuivaient en soirée, pendant que les délégués avaient la chance de s'imprégner des œuvres d'artistes canadiens exceptionnels, présentées dans divers lieux d'intérêt de la région de la capitale canadienne.



**Odile Joannette**  
Photo : Martin Lipman

## RÉSULTATS DURABLES

Après avoir cerné les priorités et les problèmes communs, par exemple le besoin d'accroître la diversité et l'inclusion du secteur culturel, d'établir une vision pour les espaces collectifs numériques et de soutenir les droits des Autochtones, les délégués ont adopté une déclaration commune qui entraînera des résultats durables. Parmi les nombreux décideurs présents se trouvaient sept ministres de la culture et plus de 70 représentants d'organismes publics pour les arts et la culture. Lors du dernier jour, Pablo Avelluto, le ministre de la Culture de l'Argentine, a proposé que le deuxième Sommet des Amériques sur la culture soit tenu par l'Argentine en 2019. Ce sera une occasion de mettre à profit les retombées du premier sommet.

# DÉCLARATION COMMUNE

*La déclaration commune définitive engage les délégués à poursuivre leur dialogue, leur collaboration et leurs échanges. Elle reflète nos valeurs communes et nos priorités stratégiques, et souligne la riche diversité qui unit les Amériques.*



**De gauche à droite : Kiley Arroyo, Helen Yung**  
Photo : Martin Lipman



**Claudia Guzmán**  
Photo : Martin Lipman

6

La déclaration commune proposée au début du Sommet a été adoptée à la fin par les délégués, une fois enrichie de références à la jeunesse, aux espaces collectifs numériques et aux droits des Autochtones. Elle servira d'appui aux initiatives et collaborations de bailleurs de fonds, d'investisseurs, d'organisations et de professionnels du secteur des arts et de la culture de l'ensemble des Amériques.

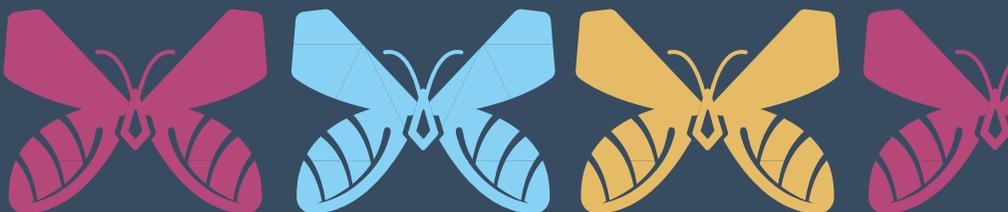
## DÉCLARATION COMMUNE

*En mai 2018, des représentants d'organismes artistiques et culturels des Amériques et des invités se sont réunis à Ottawa, au Canada, pour repenser leur rôle et leur capacité à créer des sociétés plus vivantes, prospères, ouvertes et inclusives. Les délégués ont abordé les questions entourant la citoyenneté culturelle sous différents angles afin de remettre en question les approches actuelles et de réfléchir à une meilleure collaboration axée sur des objectifs communs.*

*Dans le sillage de ces échanges, à la lumière de la vision de la Fédération internationale des conseils des arts et des agences culturelles et conformément aux principes de la Convention sur la protection et la promotion de la diversité des expressions culturelles (2005) de l'UNESCO et à la Déclaration universelle des droits de l'homme, les délégués au Sommet des Amériques sur la culture s'engagent à poursuivre le dialogue et la collaboration pour :*

- *accroître la pertinence et les bienfaits des arts et de la culture dans la vie de tous les citoyens, et coopérer avec les acteurs étatiques et non étatiques dans tous les secteurs afin que les arts et la culture soient une priorité pour les gouvernements et les citoyens de la région;*

- *protéger et faire progresser les droits de tous les peuples afin qu'ils puissent exercer leur liberté d'expression artistique, et accéder et participer à la vie culturelle, qu'il s'agisse de créer ou d'apprécier des œuvres;*
- *favoriser des sociétés durables, vivantes, prospères, ouvertes et inclusives qui mobilisent la société civile et les acteurs intersectoriels, et qui permettent à la gouvernance participative de s'épanouir;*
- *adhérer à un esprit d'échange entre les peuples, qui favorise la mise en commun des pratiques, des idées et des biens culturels;*
- *prendre conscience de la « nécessité urgente de respecter et de promouvoir les droits intrinsèques des peuples autochtones, qui découlent de leurs structures politiques, économiques et sociales et de leur cultures, de leurs traditions spirituelles, de leur histoires et de leur philosophies » [Déclaration des Nations Unies sur les droits des peuples autochtones, 2007];*
- *nourrir la diversité des expressions culturelles, veiller à ce que la contribution de la jeunesse soit valorisée et soutenue, reconnaître les inégalités et les défis, en particulier à l'ère numérique, préconiser les espaces collectifs numériques et prendre conscience des forces inhérentes à nos différences.*



# STATISTIQUES DU SOMMET

## THÈMES DU SOMMET



**92%** des répondants au sondage réalisé après l'événement sont motivés à former de nouvelles collaborations et de nouveaux partenariats.

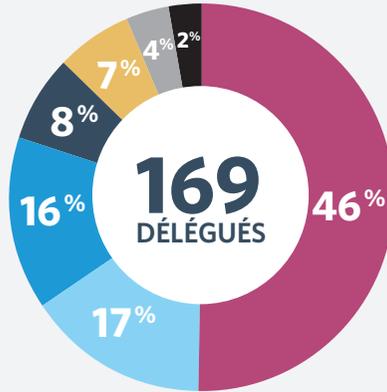
8

“

*Je vous remercie d'avoir inclus différents pays dans les tables rondes et les présentations. J'ai beaucoup appris et j'ai apprécié la diversité et le caractère unique de nos cultures. En fin de compte, nous partageons tous les mêmes objectifs et les mêmes préoccupations.* - Répondant au sondage postérieur à l'événement

”

## DONNÉES SUR LES PARTICIPANTS



**33**

## PAYS REPRÉSENTÉS

Afrique du Sud, Argentine, Australie, Barbade, Belize, Brésil, Canada, Chili, Colombie, Cuba, El Salvador, Équateur, États-Unis, Guatemala, Guyana, Guyane française, Haïti, Honduras, Îles Salomon, Jamaïque, Mexique, Nicaragua, Nouvelle-Zélande, Panama, Paraguay, Pérou, Rapa Nui, République dominicaine, Royaume-Uni, Suède, Trinité-et-Tobago, Tunisie, Uruguay.

# FAITS SAILLANTS DU PROGRAMMES

## JOUR UN

Le Sommet a commencé par une déclaration qui reconnaissait que l'événement se déroulait sur le territoire traditionnel non cédé des Algonquins. Monique Manatch, gardienne du savoir traditionnel des Algonquins de Lac-Barrière et fondatrice et directrice générale d'Indigenous Culture & Media Innovations, a officiellement accueilli les délégués.



De gauche à droite : Simon Brault, Pablo Avelluto. Photo : Martin Lipman

Dans leur mot de bienvenue, les collaborateurs du Sommet ont invité les délégués à examiner leur travail dans le contexte de la citoyenneté culturelle et à ne pas se faire les gardiens du passé, mais plutôt à chercher des approches inclusives aux réalités mondiales actuelles, notamment le virage numérique, la migration des populations, les réfugiés, les conflits et la réconciliation.

Durant le premier discours thème, Karima Bennoune, rapporteuse spéciale des Nations unies dans le domaine des droits culturels, a parlé avec passion des droits culturels en tant que partie intégrante des droits de la personne, et du pouvoir qu'a la culture de rapprocher les personnes, les communautés et les nations.

« La culture est tout aussi importante que l'oxygène pour la vie humaine. » – **Karima Bennoune**



Karima Bennoune. Photo : Martin Lipman



De gauche à droite : Eliza Chandler, Alonso Salazar, Mauricio Delfin, Simon Brault. Photo : Martin Lipman

Le premier débat de la journée portait sur les éléments de fond de la citoyenneté culturelle. Lorsque des processus de prise de décisions ouverts et inclusifs se combinent à des initiatives créatives, les citoyens peuvent être plus en mesure de transformer l'espace public, d'influencer le changement social et d'imaginer des futurs communs. Les intervenants ont discuté de la « pensée décolonisée », qui consiste à réfléchir aux participants et à leur rôle, à ceux dont les besoins sont traités en priorité et à ceux qui ne sont pas pris en compte.

11



Astra Taylor. Photo : Martin Lipman

Dans son discours thème, l'artiste et activiste Astra Taylor (États-Unis) a raconté sa participation à la vague d'activisme récent, y compris le mouvement d'occupation de Wall Street dans la région des États-Unis et le soulèvement de la place Tahrir en Égypte. Dans une ère de « faits alternatifs », Taylor a exhorté les délégués à examiner comment l'art et la culture peuvent promouvoir l'empathie et nous aider à trouver des vérités plus profondes et des changements durables.



De gauche à droite : Amor Muñoz, Laura Ruggiero, Michèle Stephenson, Taeyoon Choi. Photo : Martin Lipman

12

Au cours d'un débat intitulé *Connecteurs culturels : de la création d'espaces collectifs pour l'intégration numérique*, les artistes participants ont rappelé aux délégués que la technologie numérique n'est qu'un outil, dont le type d'utilisation et l'ampleur de l'influence sur la progression de la citoyenneté culturelle, de la justice sociale et de l'équité sont déterminés par les valeurs. Ils ont présenté plusieurs initiatives qui rapprochent les citoyens et les outils technologiques, entre autres *l'École de calcul poétique* de Taeyoon Choi, qui présente de nouvelles approches d'intégration de la technologie à l'apprentissage, et les projets d'Amor Muñoz, qui donnent aux personnes de régions défavorisées du Mexique un accès à la technologie et favorisent ainsi le changement social.

Durant le dernier débat, intitulé *Vérité, mémoire et réconciliation*, les intervenants ont déclaré que la réconciliation nécessitait d'abord la révélation de la vérité et la reconnaissance des inégalités structurelles et historiques. Lorsqu'elles créent des occasions pour que les personnes détenant un savoir traditionnel et une expérience vécue influencent les politiques culturelles, les institutions publiques peuvent partager le pouvoir et promouvoir les droits culturels. Jesse Wentz a souligné que la réconciliation entre les peuples autochtones et non autochtones du Canada ne fait que commencer. Il faudra parcourir encore beaucoup de chemin pour mettre au jour les vérités des injustices passées et reconstruire les relations.



De gauche à droite : Javiera Parada, Jesse Wentz, Fernando Griffith. Photo : Martin Lipman

## JOUR DEUX

La journée a commencé par un discours éloquent du célèbre auteur Alberto Manguel, au sujet du pouvoir transformateur des arts sur les changements personnels et sociaux.



Alberto Manguel. Photo : Martin Lipman



*Une œuvre d'art qui nous émeut nous apporte, en soi, plusieurs possibilités transformatrices... Elle nous permet de mieux nous connaître et nous montre comment imaginer un avenir dans lequel... nous restons vivants, tous ensemble, mais de façon équilibrée, sur cette planète malmenée.*



**- Alberto Manguel**

13

La table ronde du matin, *Vers un avenir collaboratif*, rassemblait des représentants d'organismes publics des Amériques qui investissent dans les arts et la culture pour discuter des moyens pris par chaque organisme pour créer des conditions qui respectent, font prévaloir et protègent le droit de tout individu de prendre part à la vie culturelle. Les intervenants ont dévoilé certaines des difficultés qu'affrontent les organismes publics lorsqu'ils adoptent des approches participatives pour l'établissement de politiques culturelles, difficultés qui les obligent à repenser l'accessibilité et l'adaptation de leurs processus et structures.



De gauche à droite : Martin Inthalmoussu, Juan Meliá, Magdalena Moreno, Olivia Grange, Leandro Carvalho, Andrea Pereda, Simon Brault, María González. Photo : Martin Lipman



De gauche à droite : Cristóbal Bianchi, María Claudia Duran, Angie Pont, Tito Hasbún, Carolyn Warren, Rhodnie Désir.  
Photo : Martin Lipman

Le dernier débat s'intitulait *Études de cas sur les arts comme vecteur de l'évolution sociale*. Des artistes et des travailleurs du milieu culturel ont discuté du nouveau rôle des projets intégrant poésie, danse, musique et théâtre. Ces projets, qui mobilisent des personnes et des communautés et transmettent leurs histoires, expriment une réflexion critique sur des questions de justice sociale. Selon des études de cas, les communautés marginalisées ont souvent des formes d'expression culturelle riches et de fortes ambitions en matière de création. Ce dont elles ont besoin, c'est un soutien pour donner vie à ces formes d'expression et à ces ambitions.

14

Fidèles à l'esprit de collaboration qui régnait pendant le Sommet, les délégués ont discuté en petits groupes en vue de déterminer ce qu'il faudrait retenir de l'événement. Ils ont fait des déclarations puissantes, s'exhortant l'un l'autre à poursuivre le dialogue et à procéder à une introspection critique basée sur les principes de réciprocité, de responsabilité et de réparation. « *Faites tout différemment!* » a dit un groupe. D'autres ont insisté sur l'importance de réaliser les actions reposant sur les valeurs communes dont parlent les déclarations.



De gauche à droite : Michael Trent, Nic Aziz, Helen Yung.  
Photo : Martin Lipman



De gauche à droite : Guylaine Normandin, Céline DeLaval, Michaël Christophe. Photo : Martin Lipman



*Réimaginons l'avenir! Créons un espace collectif de création fondé sur la décolonisation, l'intersectionnalité et la justice.*

*Établissons plus de présence avec des intentions communes, du nord au sud et du sud au nord des Amériques, en développant et en améliorant les programmes et institutions en place.*

*L'espoir et l'imagination devraient faire partie des objectifs de développement durable et des droits de la personne.*



**- Déclarations faites par des groupes  
de discussion ouverts**

Pendant la plénière de clôture, Simon Brault (directeur et chef de la direction du Conseil des arts du Canada) et Magdalena Moreno (directrice générale de l'IFACCA) ont parlé de la déclaration adoptée par les membres de l'IFACCA de la section des Amériques lors d'une réunion ayant eu lieu plus tôt dans la journée. Simon Brault a fait valoir à quel point il est crucial pour les participants de veiller à ce que les discussions se poursuivent afin que des mesures soient prises pour réaliser les aspirations collectives de changement positif. Il a ajouté que le travail sera complexe et de longue haleine, mais que d'importants réseaux avaient été établis, ce qui fera avancer les choses. Monique Manatch, gardienne du savoir traditionnel des Algonquins de Lac-Barrière, a pris la parole à nouveau pour clore officiellement le Sommet des Amériques sur la culture et joindre aux adieux une bénédiction traditionnelle algonquine.

15

## **SALON DE RÉALITÉ VIRTUELLE**

Grâce à la collaboration de l'Office national du film du Canada et du National Endowment for the Arts des États-Unis, le Sommet était doté d'un salon de réalité virtuelle. Les délégués ont pu faire l'expérience d'œuvres de réalité virtuelle conçues par des artistes en arts médiatiques du Canada et des États-Unis.

# PASSER DU DIALOGUE À L'ACTION

Avec leur déclaration commune comme source d'inspiration, les délégués du Sommet des Amériques sur la culture sont déjà en train d'apporter des changements positifs dans leurs réseaux, communautés et pays. Grâce à des partenariats qui transcendent les pays et les régions, le secteur des arts et de la culture montre son leadership pour favoriser la diversité et l'inclusion, et pour transmettre à la société une vision de la citoyenneté culturelle. En ce qui a trait aux échanges artistiques et culturels entre les pays, le Fonds national pour la culture et les arts (FONCA) du Mexique appuiera les déplacements de quatre compagnies de théâtre mexicaines invitées à présenter leurs œuvres au festival torontois RUTAS (Aluna Theatre) en 2019, ce qui est un résultat direct des liens tissés durant le Sommet. Le Sommet a aussi facilité la revitalisation de la section des Amériques de la Fédération internationale des conseils des arts et des agences culturelles (IFACCA), dont les membres ont déjà commencé à travailler en plus étroite collaboration afin de démontrer l'impact de leur région sur le monde entier. En octobre 2019, les membres de la section des Amériques de l'IFACCA se réuniront à X Rencontre des arts de la scène (ENARTES) à Mexico, afin d'entreprendre des initiatives collaboratives. Une entente signée durant le Sommet entre le Conseil des arts du Canada et le ministère de la Culture du Paraguay donnera aussi lieu à des échanges artistiques accrus entre ces deux pays dans un avenir rapproché. Enfin, le deuxième Sommet des Amériques sur la culture se tiendra en Argentine en 2019, ce qui fournira une plateforme pour poursuivre sur la lancée de cette première rencontre

16



De gauche à droite : Anne-Marie Jean, Jean-Pierre Dion, Louise Sicuro, Saada El-Akhrass  
Photo : Martin Lipman

# ÉVÉNEMENTS EN SOIRÉE

En plus des séances en journée, le Sommet des Amériques sur la culture était agrémenté d'événements en soirée, tenus dans quelques-uns des lieux les plus emblématiques de la région de la capitale nationale.



Ministre Pablo Avelluto. Photo : Martin Lipman

Le Sommet s'est ouvert par une soirée au Musée des beaux-arts du Canada, organisée par le ministère de la Culture de l'Argentine et l'ambassade d'Argentine au Canada. Les délégués ont été chaleureusement accueillis à Ottawa et ont pu faire connaissance et socialiser.

Après une première journée inspirante et motivante, les délégués étaient invités à se rendre au spectaculaire Musée canadien de l'histoire pour explorer la salle de l'Histoire canadienne et assister à la magistrale prestation du pow-wow orchestral de Cris Derksen.

Après deux journées intenses et stimulantes, le premier Sommet des Amériques sur la culture s'est terminé par une soirée joviale et inclusive dans la salle d'exposition Âjagemô du Conseil des arts du Canada. S'y sont produits le collectif de cirque Les 7 doigts de la main ainsi que l'Orchestre Gypsy Kumbia dont la danse et la musique s'inspire de la Colombie et de l'Europe orientale. Les délégués ont raffermi des amitiés, des relations et des promesses de collaborations futures.



Orchestre Gypsy Kumbia.

# RÉUNIONS CONNEXES

## RÉUNIONS BILATÉRALES ET MULTILATÉRALES

Moment de rencontre sans précédent de pays et d'organismes publics, le Sommet des Amériques sur la culture a donné l'occasion de tenir plusieurs réunions bilatérales et multilatérales avant et pendant l'événement.

Pour la première fois, de nombreux bailleurs de fonds du Canada, des États-Unis et du Mexique se sont réunis pour explorer leurs intérêts communs et les possibilités d'échanges et de collaborations trilatérales. À cette réunion participaient des représentants du Conseil des arts

du Canada, de Patrimoine canadien, du National Endowment for the Arts, de la Mellon Foundation, du Secrétariat de la culture des États-Unis du Mexique, du Fonds national pour les arts et la culture (FONCA) du Mexique et du British Council. Plus tard ce jour-là, le Conseil des arts du Canada et le Secrétariat de la culture du Mexique ont signé une lettre d'intention officielle relative à la poursuite de futures initiatives de collaboration.



De gauche à droite : Juan Meliá, Jimena Lara, Simon Brault.

18

## RÉUNIONS DE L'IFACCA



De gauche à droite : Bilel Aboudi, Dennis Marita, Simon Brault, Magdalena Moreno, Rosemary Mangope, Staffan Forssell, Jimena Lara, Stephen Wainwright. Photo : Martin Lipman

La Fédération internationale des conseils des arts et des agences culturelles (IFACCA) a tenu son conseil d'administration au cours des deux jours précédant le Sommet, afin de faire progresser les importants travaux de ce réseau international, notamment la planification du 8e Sommet mondial des arts et de la culture, qui se tiendra à Kuala Lumpur, en Malaisie, en mars 2019. L'IFACCA a également accueilli un nouveau membre du conseil d'administration, Jimena Lara (Directrice du Secrétariat international, Secrétariat à la culture des États-Unis du Mexique) qui sera chargée de renforcer la présence des Amériques dans le réseau de l'IFACCA.

L'IFACCA a organisé une réception de bienvenue pour tous ses membres participant au Sommet culturel des Amériques et a également organisé une réunion de sa section des Amériques, au cours de laquelle la déclaration commune proposée a été adoptée. Lors de cette dernière les membres ont parlé des possibilités de se réunir et de tirer parti de l'élan de leurs journées passées ensemble à Ottawa.



Participants de la réunion de la section des Amériques d'IFACCA. Photo : Martin Lipman

## RÉUNION DES ORGANISMES PUBLICS DE SOUTIEN AUX ARTS DU CANADA

Les membres du réseau des organismes publics de soutien aux arts du Canada (OPSAC) ont eux aussi profité de leur participation au Sommet des Amériques sur la culture pour organiser une réunion de développement stratégique, présidée par le Conseil des arts du Canada. La réunion s'est déroulée sous le thème « Évolution du financement public des arts : du plan régional au plan international ».



Membres du réseau des organismes publics de soutien aux arts du Canada (OPSAC).

## DÉJEUNER MINISTÉRIEL

La ministre du Patrimoine canadien, l'honorable Mélanie Joly, a tenu un déjeuner ministériel auquel ont participé des représentants provenant de neuf pays. Les ministres ont discuté des répercussions des réalités numériques sur le secteur culturel, et la ministre Joly a souligné l'importance de la diversité du contenu en ligne, la découvrabilité et de la neutralité de l'internet. Elle a encouragé les membres du secteur culturel à prendre des actions audacieuses qui assureront le soutien de la diversité du contenu en ligne.



Photo : Patrimoine canadien /Canadian Heritage



**Ministre Mélanie Joly.**

Photo : Patrimoine canadien /Canadian Heritage



*Merci à Simon Brault et à l'équipe du Conseil des arts du Canada pour l'excellent travail sur le Sommet des Amériques sur la culture. Nous avons été capables de démontrer le leadership du Canada dans le domaine des arts, de créer des alliances pour protéger la diversité culturelle sur Internet et de créer des relations durables avec nos partenaires sud-américains. Bravo!*  
**[Mélanie Joly, #culturecultura18]**



# MERCI!

*Le Conseil des arts du Canada, le ministère de la Culture de l'Argentine et la Fédération internationale des conseils des arts et des agences culturelles remercient sincèrement chaque délégué, chaque partenaire et chaque personne ayant joué un rôle dans le premier Sommet des Amériques sur la culture, tenu à Ottawa, au Canada. Votre présence et votre participation ont fait de cet événement un succès total.*

*Nous nous réjouissons à la perspective de collaborations et d'échanges futurs alors que nous travaillons tous à un secteur des arts et de la culture inclusif et durable.*

*À l'année prochaine, en Argentine!*

21

---

## COLLABORATEURS

---



---

## PARTENAIRES

---



Global Affairs  
Canada

Affaires mondiales  
Canada



National Gallery  
of Canada

Musée des beaux-arts  
du Canada





Du 9 au 11 mai 2018  
Ottawa (Ontario), Canada

*Organisé par le Conseil des arts du Canada, en collaboration avec le ministère  
de la Culture de l'Argentine et la Fédération internationale  
des conseils des arts et des agences culturelles*